

V. 20 • N. 2 • SÃO PAULO • MAIO/AGO. 2018 • ISSN 1980-6914 (*on-line*)

● **TODAS AS LETRAS**

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA

K

© 2018 by Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

A revista *Todas as Letras* está disponível em:
<http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/tl/index>

Dados Internacionais de Catalogação (CIP)

Todas as Letras: revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie, – v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo.

Quadrimestral

ISSN 1980-6914 (*on-line*)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800
CDD 400

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Reitor Benedito Guimarães Aguiar Neto

Vice-Reitor Marco Tullio de Castro Vasconcelos

Chanceler Davi Charles Gomes

Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação Paulo Batista Lopes

Diretor do Centro de Comunicação e Letras Marcos Nepomuceno Duarte

Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Regina Helena Pires de Brito

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

Entidade Mantenedora

Diretor Presidente José Inácio Ramos

Diretor de Desenvolvimento Humano e Infraestrutura José Francisco Hintze Junior

Diretor de Finanças e Responsabilidade Social José Paulo Fernandes Júnior

Diretor de Operações da Educação Básica Francisco Solano Portela Neto

Diretor de Estratégia e Negócios Marcos Rodrigues de Freitas

Rev. Todas Let.	São Paulo	v. 20	n. 2	p. 1-241	maio/ago. 2018
-----------------	-----------	-------	------	----------	----------------

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – Higienópolis – São Paulo – SP – CEP 01241-001

V. 20 • N. 2 • SÃO PAULO • MAIO/AGO. 2018 • ISSN 1980-6914 (*on-line*)

TODAS AS LETRAS

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

CONSELHO EDITORIAL

Albino Chacón Gutierrez (Univ. da Costa Rica, Costa Rica)
Alessandro Jocelito Beccari (Unesp)
Andréa da Silva Pereira (Umesp)
Anne Begeat-Neuschäffer (Univ. RWTH-Aachen, Alemanha) (*in memoriam*)
Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)
Brunilda Tempel Reichmann (UFPR)
Carlos Assunção (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)
Cecil Jeanine Albert Zinani (UCS)
Claudia Poncioni (Univ. Sorbonne Nouvelle – Paris 3, França)
Claus Clüver (Univ. de Indiana, Estados Unidos)
Cristina Altman (USP)
Dermeval da Hora (UFPB)
Diana Luz Pessoa de Barros (UPM)
Eduardo de Faria Coutinho (UFRJ)
Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFMG)
Fernanda Mussalim (UFU)
Flavio Garcia (UERJ)
Genilda Azerêdo (UFPB)
Germana Sales (UFPA)
Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto, Portugal)
João Paulo Lazzarini Cyrino (UFBA)
José Borges Neto (UFRP)
Livia Oushiro (Unicamp)
Marc-Mathieu Münch (Univ. de Lorraine, França)
Margaret Thomas (Univ. de Boston, Estados Unidos)

Maria do Socorro Pessoa (Unir)
Maria Helena de Moura Neves (Unesp, UPM)
Maria Luiza Guarnieri Atik (UPM)
Michaela Wolf (Univ. Graz, Áustria)
Miguel Alberto Koleff (Univ. Católica de Córdoba, Argentina)
Miguel Cuevas Alonso (Univ. de Vigo, Espanha)
Olga Ferreira Coelho (USP)
Otto Zwartjes (Univ. de Amsterdã, Holanda)
Pampa Olga Áran (Univ. Nacional de Córdoba, Argentina)
Pierre Swiggers (Univ. de Leuven, Univ. de Liège, Bélgica)
Ramayana Lira de Sousa (Unisul)
Raymond Leslie Williams (Univ. da Califórnia, Estados Unidos)
Renata Ciampone Mancini (UFF)
Regina Dalcastagnè (UnB)
Ricardo Cavaliere (UFF)
Roberto Leiser Baronas (UFSCar)
Rogelio Ponce de León Romeo (Univ. do Porto, Portugal)
Roland Walter (UFPE)
Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)
Sandra Nitri (USP)
Sylvia Maria Trusen (UFPA)
Sylvie Josserand (Univ. de Poitiers, França)
Thais Flores Nogueira Diniz (UFMG)

COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

EDITORA ACADÊMICA

Helena Bonito Pereira (UPM)

EDITOR EXECUTIVO

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

EDITORA DE SEÇÕES

Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)

EDITOR DISCENTE

Thiago Cavalcante Jeronimo

COORDENADORES DA SEÇÃO LÍNGUA E LINGUÍSTICA

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

Fernanda Mussalim (UFU)

COORDENADORES DA SEÇÃO LITERATURA

Helena Bonito Pereira (UPM)

Flavio Garcia (UERJ)

COORDENADORES DAS SEÇÕES OUTRAS LETRAS, RESENHAS E CRIAÇÃO

Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)

Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Jéssica Dametta

ESTAGIÁRIA EDITORIAL

Maria Luiza Vanz

PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS

Crayon Editorial

REVISÃO

Studio Ayres

DIAGRAMAÇÃO

Emap

Todas as Letras é indexada por:

Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts (USA);
Bibliography of Linguistique Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistique Literature (BLL)
(Germany); MLA International Bibliography, Directory of periodicals (USA); Citas latinoamericanas en
Ciencias Sociales y Humanidade (CLASE) (Mexico); Zelle Verlag, Internacionales Bibliographies IBZ (Germany);
Francis (França); BBE (Brasil)

SUMÁRIO

- 9 Editorial – *Helena Bonito Pereira*

LÍNGUA E LINGUÍSTICA

- 12 Demandas e propósitos de duas gramáticas brasileiras contemporâneas do português – *Francisco Eduardo Vieira*
- 30 Educação linguística no ensino superior para os cursos de graduação em negócios – *Luciana Paula Bento Luciani*
- 40 Estilo e atitudes linguísticas quanto ao processo de harmonização vocálica – *Leonardo Wanderley Lopes, Ivonaldo Leidson Barbosa Lima*
- 53 À procura dos sentidos: as intersecções semânticas inscritas em textos multimodais – *Rafael da Silva Moura, Ernani Cesar de Freitas*
- 69 Tratamento didático do apagamento e da inserção do <r> em final de verbos com alunos do 8º ano – *Daniele Cristina de Almeida, Ronaldo Manguiera Lima Júnior*
- 85 A variação *tu* e *você* em Maceió, Alagoas – *Elyne Giselle de Santana Lima Aguiar Vitória*

LITERATURA

- 101 As casas cronicáveis de Carlos Drummond de Andrade: topoanálise de “Esboço de uma casa” e “Vende a casa” – *Danilo de Oliveira Nascimento*
- 111 A herança política de Silviano Santiago – *Carlos Magno Gomes*
- 122 *O professor*, de Cristovão Tezza, no campo do sério-cômico – *Maria Aparecida Fernandes*
- 138 Representações do artista: o “clown trágico” em Edgar Allan Poe e Charles Baudelaire – *Andrei Fernando Ferreira Lima*
- 147 *Uma aprendizagem ou o livro dos prazeres*: perspectivas de experiências dialógicas – *Thiago Cavalcante Jeronimo*
- 158 Um outro falador: Inca Garcilaso de la Vega – *João Paulo Hernandez Teodoro*

OUTRAS LETRAS

- 167 Antropófago Max: um deglutidor de orientes – *Thiago de Melo Barbosa*
- 179 Atravessando fronteiras: as imagens demoníacas da tradução – *Olga Kempinska*
- 190 *Caminhos cruzados* e *Crossroads*: uma contribuição para a política da boa vizinhança – *Eliza Mitiyo Morinaka*
- 208 A montagem e o símbolo em canções de Bob Dylan – *Jairo Nogueira Luna*
- 223 Palavras e seus sentidos em traduções de *Marxismo e filosofia da linguagem* – *Dagoberto Buim Arena, Adriana Pastorello Buim Arena*

RESENHA

- 237 *Literatura e animalidade*, de Maria Esther Maciel – *Diego Gomes do Valle*

CONTENTS

- 9 Editor's introduction – *Helena Bonito Pereira*

LANGUAGE AND LINGUISTICS

- 12 Demands and purposes of two contemporary Brazilian Portuguese grammars – *Francisco Eduardo Vieira*
- 30 Linguistic education in university courses of the business area – *Luciana Paula Bento Luciani*
- 40 Style and linguistic attitudes towards processes of vowel harmony – *Leonardo Wanderley Lopes, Ivonaldo Leidson Barbosa Lima*
- 53 Looking for meanings: the semantic intersections registered in multimodal texts – *Rafael da Silva Moura, Ernani Cesar de Freitas*
- 69 Pedagogical intervention on the insertion and deletion of <r> in the coda of Brazilian Portuguese verbs with 8th graders – *Daniele Cristina de Almeida, Ronaldo Manguera Lima Júnior*
- 85 The variation *tu* and *você* in Maceió, Alagoas – *Elyne Giselle de Santana Lima Aguiar Vitória*

LITERATURE

- 101 Carlos Drummond de Andrade chronicles' houses: an analysis of "Esboço de uma casa" and "Vende a casa" – *Danilo de Oliveira Nascimento*
- 111 The political heritage by Silviano Santiago – *Carlos Magno Gomes*
- 122 *O professor [The professor]*, by Cristovão Tezza, in the comic and serious field – *Maria Aparecida Fernandes*
- 138 Representations of the artist: the "tragic clown" in Edgar Allan Poe and Charles Baudelaire – *Andrei Fernando Ferreira Lima*
- 147 *An apprenticeship or the book of delight*: perspectives of dialogical experiences – *Thiago Cavalcante Jeronimo*
- 158 Another storyteller: Inca Garcilaso de la Vega – *João Paulo Hernandes Teodoro*

OTHER LANGUAGES

- 167 Anthropophagous Max: a swallower of orients – *Thiago de Melo Barbosa*
- 179 Crossing borders: demoniac images of translation – *Olga Kempinska*
- 190 *Caminhos cruzados* and *Crossroads*: a contribution to the good neighbour policy – *Eliza Mitiyo Morinaka*
- 208 The assembly and the symbol on Bob Dylan songs – *Jairo Nogueira Luna*
- 223 Words and their senses in translations of *Marxism and philosophy of language* – *Dagoberto Buim Arena, Adriana Pastorello Buim Arena*

REVIEW

- 237 *Literatura e animalidade*, by Maria Esther Maciel – *Diego Gomes do Valle*